

Die nachstehende Übersetzung ist nichtamtlich. Es kann keine Haftung für deren Richtigkeit übernommen werden. Maßgebend ist allein der Wortlaut der amtlichen Fassung des MRVG NRW i.d.F. des Gesetzes vom 05. April 2005 nebst Durchführungsverordnung i.d.F. der Verordnung vom 11. Dezember 1987 (DV MRVG)

**4 Ekim 1986 Tarihli (dipnot 1)
Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu Uygulama Yönetmeliđi (DV-MRVG)**

18 aralık 1984 tarihli Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu – MRVG - (GV. NW. 1985, S. 14) **(dipnot 2)** madde 24 uyarınca - madde 1, 1.şık ve madde 9 ve 12 doğrultusunda Adalet Bakanlığının da onayı ile – Eyalet Meclisi Çalışma, Sağlık, Sosyal İşler Komisyonu ve Sürgün ve Mülteci İşleri Komisyonu da dinlenerek kararlaştırıldı:

**Madde 1
Tedavi Birimleri**

(1) Kurumların, genel psikiyatri, davranış ve şahsiyet bozuklukları, alkol hastalıkları, ilaç ve uyuşturucu bağımlılığı gibi tedavi ağırlık noktalarına göre, ayrıca da 24 yaşına kadar olan kişiler için keza tedavi ağırlık noktasına göre yapılandırılmaları gerekir.

(2) Her kurumun içindeki tedavi ağırlık noktaları için, özellikle, psikoterapi, sosyoterapi, meşguliyet ve çalışma terapisi açısından tedavinin ve ilaçla tedavinin mümkün olduğu tedavi birimlerinin oluşturulması gerekir. Kurumlar görevleri kapsamında özellikle konuşma ve davranışa yönlendirilmiş önlemler uygulamalıdır.

(3) Kapalı infaz, kısmi açık ve açık infaz önlemleri ile hastaların topluma uyumlu bir yaşam sürmelerini sağlamak gereklidir. Hastaların kapalı infaz kurumundan çıktıktan sonra yaşam çevrelerine uyum sağlayabilmeleri amacıyla, açık infaz önlemleri için merkezi olmayan geçiş dönemi kurumları da gösterilebilmelidir; bunlar bir psikiyatri hastahanesi bünyesinde olabilirler.

**Madde 2
Personel Durumu**

(1) Kurumlarda uygun uzman personel, özellikle hekimler, psikologlar, sosyal danışmanlar, sosyal pedagoglar, meşguliyet ve çalışma terapistleri, bakıcılar, pedagojik elemanlar birlikte çalışmalıdırlar.

(2) Uzman personelin, hastaya Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu madde 1 uyarınca belirlenen şekilde terapik, pedagojik, soyal ve pratik yardımların verilebileceği şekilde çalıştırılması gerekir. Özellikle, psikoterapi tedavisinin gerekleri ve hastanın eğitim seviyesi dikkate alınmalıdır.

(3) Kurum sahibi uzman personelin ileri eğitimini sağlamak zorundadır.

(4) Uzman personelin türünü ve sayısını, kurumun görevlerine, hastanın tedavi ve bakım ihtiyacına ve de gerekli güvenlik ölçüsüne göre, kurum sahibi belirler.

**Madde 3
Yapısal ve Teknik Donanım**

(1) Kurumda en azından oturma, ziyaret, tedavi ve yatak odalarının ayrı olması gerekir.

Yatak odalarının tam ıslak mekanla, en azından ama bir levabo ile donanımlı olması gerekir; Her durumda, yatak odalarına bir duş ve tuvaletin tahsis edilmesi gerekir. Yatak odaları, Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu madde 5, 1. ve 3. şıklara göre hastaların eşyalarını muhafaza edebilmelerine uygun olmalıdır. Oturma odaları hem boş vakit değerlendirme, hem de yemek için kullanılabilir.

(2) Oturma odaları en fazla 12 kişinin iletişim kurabilmesine, yatak odaları da en fazla üç kişinin kullanımına hizmet etmelidir. Odaların, tedavi ve güvenlik gerekleri, grupların ve bireylerin ihtiyaçları dikkate alınarak, rahat bir şekilde döşenmesi gerekir.

(3) Tedavi yerlerinin, grup ve birey terapisi için fonksiyonlarına göre ve de özel görevlere göre yapılandırılmaları gerekir. Psikiyatrik muayene, psikolojik teşhis ve hastaların tedavisi için gerekli aletlerin ve donanımların hazır bulundurulması gerekir.

(4) Güvenlik önlemlerinin, özel güvenli, kapalı ve hafifletilmiş infaz ihtiyaçlarına göre olması gerekir.

Madde 4 **Hastaların Bilgilendirilmesi**

(1) Hastaların, Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu 4. maddeden 16. maddeye kadar olan ve 18, 19, 21. maddelere kadar olan belirlemeler uyarınca ve de bu yönetmelik doğrultusunda belirtilen hak ve yükümlülüklerinin, kurum içi davranış kuralları içinde veya ayrıca yazılı olarak, kolay anlaşılabilir şekilde iletilmesi gerekir. Bilgilendirme malzemesi hastaya, kuruma alındığı anda verilmelidir.

(2) Hastanın alınma işlemini yapan hekim sözlü açıklamayı yapar; ayrıca gecikmeden hastanın güven duyduğu bir kişiye, hastanın yatırıldığı konusunda bilgi verilmesini sağlar.

(3) Sözlü ve yazılı bilgilendirmenin, itiraz yollarını ve hukuki bilgilendirmeyi de kapsamaması gerekir. Aynı şekilde, Bölge Birliği Şikayet Komisyonuna, Eyalet Meclisi Şikayet Komisyonuna başvurma ve iç hizmet denetleme idaresine şikayet etme olanağı olduğuna dikkat çekmek gerekir.

Madde 5 **Yazışmalar, Paketler, Gazeteler**

(1) Yazışma, telgraf, paket, mini paket, gazete ve dergilerin kontrolüne tedavi sorumlusu hekim karar verir. Tedavi açısından, kurumdaki düzenli müşterek yaşam veya kamu güvenliği açısından mutlaka gerekiyorsa, aramakla görevli uzman personel, hastanın tedavisiyle ilgili diğer personeli ve kurum yönetimini, kontrol neticesinde edinilen bilgilerden haberdar etmelidir. Kontrol neticesinde edinilen bilgiler gerektiği ölçüde, suç veya düzene aykırı davranışları engellemeleri veya takip etmeleri amacıyla, bu işle görevli makamlara iletilmelidir.

(2) Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu Madde 6, 2. şık kapsamındaki her müdahaleden önce gerekli olup olmadığı incelenmeli, içerik ve zaman açısından mümkün olan en düşük ölçüde tutulmalı ve hasta ile bu konu konuşulmalıdır. Hastaya aynı zamanda itiraz yolları olduğu söylenmelidir.

(3) Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu madde 18, 1.şık, 1. cümle uyarınca lüzumlu gerekçelendirme, müdahalenin içeriğini, değerlendirilmesini, cinsini, kapsamını ve gerekliliğini ayrıntılarıyla belirtmelidir.

(4) Hastaya gönderilmiş olan ve verilmesi durdurulmuş olan yazılar, telgraflar, paket ve mini paketler, suç işlemeye yönlendirme veya kaçış için alet içermiyorsa, gönderene iade edilmelidir. Düzenli çıkan gazete ve dergiler, 6 hafta geçtikten sonra, eğer vermeme nedeni hala sürüyorsa, yok edilebilirler.

Madde 6 **Ziyaretçiler, Telefon Konuşmaları**

(1) Ziyaret saatleri günde en az iki saat olmak üzere, hafta boyunca, öğleden sonraları ve akşamın erken saatleri de dahil olmak üzere düzenlenmelidir.

(2) Telefon konuşmaları, kurum içi davranış kuralları kapsamında, en azından olağan iş saatleri içinde, ayrıca akşamın erken saatlerinde, günlük olarak düzenlenmelidir. Bir telefon konuşma süresi kurum içi davranış kuralları kapsamında sınırlandırılabilir.

(3) Tedavi, rehberlik ve düzenli yaşam açısından mümkün olduğu ölçüde, kapalı infaz kısımlarında herkesin kullanımına açık telefonlar bulundurulmalıdır.

(4) Bir ziyaretin veya bir telefon konuşmasının gözlenmesi gerekiyor ise, bu durumda ziyaret veya konuşma engellenmemelidir. Madde 5, 1. şıktan 3. şıkka kadar aynı şekilde uygulanır.

Madde 7 **Dini Vecibelerin Yerine Getirilmesi**

(1) Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu madde 11, 2. şık kapsamındaki önlemler için zorunlu nedenler, özellikle, kuruma yatırılmayı gerektiren hastalığın içindeki nedenler, somut kaçma şüphesi veya toplantıyı aşırı ölçüde rahatsız etme tehlikesidir.

(2) Toplantıya katılımı yasaklama sadece bir toplantı için geçerli olmalıdır. Madde 5, 2. ve 3. şık aynı şekilde geçerlidir.

Madde 8 **Kendi Paralarının Bölüşümü, Geçiş Dönemi Parası**

(1) Cep harçlığı, hane halkı reisi için öngörülen geçerli sosyal yardım miktarının yüzde 30'u kadardır. Çalışma karşılığı verilen ödüllerin yüzde 50'si, ücret olarak verilenlerin yüzde 20'si cep harçlığını desteklemek için kullanılır ve hastanın isteği üzerine faize yatırılır; bunun dışında eşit oranlarda, Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu Madde 12, 2. şık, 2. cümlede belirtilen amaçlar için, burada belirtilen miktara ulaşana dek kullanılır. Hastanın kendi parasından arta kalan diğer meblağlar faizli olarak yatırılır.

(2) Geçiş dönemi parası, hastanın ve bakmakla yükümlü olduğu kişilerin gerekli geçim masrafını en azından çıkışından sonraki üç ay içinde sağlayabilecek şekilde kullanılmalıdır.

Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu madde 1, 3. şık kapsamındaki şartlar mevcutsa, geçiş dönemi parası çıkışta bir tecil yardımcısına veya rehberlikle görevli makama verilebilir. Bunlar bu parayı kendi paralarından ayrı bir yerde tutmakla yükümlendirilmelidirler.

Madde 9 Hafifletme Önlemleri

- (1) Bir kuruma yatırılmanın hafifletilmesi, infaz yoluyla sağlanan özgürlük kısıtlandırılmasının mümkün olduğunca erken bir zamanda azaltılmasını ve kademeli olarak bitirilmesini sağlayacak şekilde kararlaştırılıp düzenlenmelidir; aynı zamanda hastanın işbirliği ve sorumluluk duygusu, ayrıca ilerde genel yaşam şartlarına uyumu teşvik edilmelidir.
- (2) Hafifletmeler, şahsi, ailevi, resmi işlemleri ve işleri halletmek için veya Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu madde 1, 1. şık kapsamında belirtilen hedeflere hizmet eden başka önemli nedenlerden dolayı da uygulanabilirler.
- (3) Hafifletme, özellikle şu talimatlara bağlı olarak uygulanabilir:
 - a) bir başka şahsın gözetimini kabul etme,
 - b) Kurum dışında bulunulacak yer ve davranış tarzı ile ilgili talimatlara uyma,
 - c) Belirli bir zamanda veya zaman aralıklarında kuruma geri dönmek veya başka bir yere şahsen haber vermek.
- (4) Hafifletme konusunda kurumun hekimlik idaresi karar verir.

Madde 10 Kurum İçi Davranış Kuralları

- (1) Kurum içi davranış kurallarında organizasyon planındaki görevleri dikkate almak gerekir.
- (2) Kurum içi davranış kurallarında özellikle şu belirlemeler yer almalıdır:
 1. Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu madde 6 uyarınca işlem,
 2. Ziyaretlerin zaman ve süresini belirleme ve Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu madde 7, 2. şık uyarınca işlem,
 3. Radyo, televizyon, kaset çalar, telefon kullanılması ve Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu madde 7, 4. şık uyarınca işlem,
 4. Kurumun eşyalarını kullanma konusunda davranışlar, mesleki ve meşguliyetle ilgili, boş vakit değerlendirme ve sporla ilgili donanımları kullanma,
 5. Kendi eşyalarını kullanma ve muhafaza etme,
 6. Dinlenme saatleri,
 7. Hekimlerin, kurumdaki diğer uzman kişilerin, kurum sahibinin ve denetim makamlarının konuşma saatleri,
 8. Hastaların hak ve yükümlülükleri, özellikle de hijyen, ev ekonomisiyle ilgili görevler, terapi ve boş zamana yönelik toplantılara katılma, kısımlarda davranış tarzı ve
 9. Kuruma yatırılmanın hafifletilmesi için başvuru dilekçesi ve kabul işlemleri.

(3) Kurum içi davranış kurallarında cep harçlığı verme zamanı da belirtilmelidir; bu zamanlar en az haftada iki kere olmalıdır. Hastaya yapılacak ödemede tedavisinin ve bakımının gerekleri dikkate alınmalıdır.

(4) Kurum içi davranış kuralları yanında kısım kuralları veya benzeri belirlemeler, Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu madde 17 uyarınca oluşturulmuşlarsa ve kurum içi davranış kuralları ile çelişmiyorsa, yapılması mümkündür.

Madde 11 Özel Güvenlik Önlemleri

(1) Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu madde 19 uyarınca önlemlerin alınması, kurumda düzenli müşterek yaşamın güvenliği için kanunda öngörülen kısıtlamalar yeterli değilse, mümkündür. Eğer tehlikeyi önlemek için başka yol yoksa, birden fazla önlem almak mümkündür.

(2) Her önlem, sadece amacının gerektirdiği ölçüde ve süre için alınmalıdır. Her önlemin sürdürülmesi en az üç günde bir, Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu madde 19, 3. şık uyarınca alınan önlemlerde ise her gün bir kere yeniden incelenmelidir.

(3) Eğer kurum sahibinin katılımı şart koşulmamış ise (Disiplin Cezaları İnfaz Kanunu madde 19, 2. şık, 2. cümle) veya kurum sahibi karar hakkını genelde veya belirli bir durumda kendine saklamamışsa, kurumun baş hekimi yetkilidir.

Madde 12 (dipnot 3) Havale

(1) İnfaz Makamı, hastanın alınma dilekçesini organizasyon planına (ek) göre yetkili Bölge Birliğine yöneltir. Alınma dilekçesine gerekçeli mahkeme kararı sureti, uygulanabilirlik belgesi ve tıbbi bilirkişi raporu eklenmelidir. Eğer tam kararın sureti henüz yoksa, gecikmeden sonradan gönderilmelidir. (Ek)

(2) Bölge Birliği (Landschaftsverband), alınma dilekçesini ekleriyle birlikte hastayı alacak olan kuruma gönderir ve uygulama makamını bilgilendirir.

(3) Organizasyon planında öngörülen bir kurumdan başka bir yere havale söz konusu ise, uygulama makamı önce taraf olan kurumların onayını alır, başka bir Bölge Birliğine bağlı bir kurum söz konusu olduğunda da, bu bölge birliğinin onayını alır.

(4) Eğer hasta başka bir eyalete bağlı bir kuruma havale edilecekse, Adalet Bakanlığı, Çalışma, Sağlık ve Sosyal İşler bakanlığı ile birlikte hareketle ilgili eyaletin denetim organlarının onayını alır.

Madde 13 Geçiş Dönemi Kuralı

Bu yönetmeliğin yürürlüğe girdiği tarihte, işletilmekte olan, henüz inşa edilen veya inşa edilecek olgunlukta plan aşamasında olan kurumlar, madde 3 kapsamındaki asgari şartları yerine getiremiyorlarsa, Çalışma, Sağlık ve Sosyal İşler Bakanlığı gerekli önlemleri alır.

Tüm gereklerin yerine getirilmesi 31.12.1990 tarihine kadar tamamlanmalıdır. Bu süre önemli bir nedenle uzatılabilir.

Madde 14 (dipnot 5)
Yürürlüğe girme, Yürürlükten Kaldırılma

Bu yönetmelik ilan edildiği gün yürürlüğe girer (dipnot 4), 31 Aralık 2008 günü bitiminde yürürlükten kalkar.

Kuzey Ren Westfalya
Çalışma, Sağlık ve Sosyal İşler Bakanlığı

Açıklama

Yönetmelik Derecesinin Yeniden Tesisi

(05.04.2005 tarihli İkinci Süre Sınırlandırma Kanunu madde 270 (GV. NRW. S. 274))

Bu kanunda yer alan veya değiştirilen yönetmelikler, her seferinde ilgili bir yönetmelik yetkisine dayanarak bir yönetmelikle değiştirilebilirler.

Dipnot 1 GV. NW. 1986 S. 668, 11. 12. 1987 tarihli yönetmelikle değiştirildi (GV. NW. 1988 S. 55);

05.04.2005 tarihli İkinci Süre Sınırlandırma Kanunu madde 84 (GV. NRW. S. 274), 28 Nisan 2005 günü yürürlüğe girdi.

Dipnot 2 SGV. NW.2128

Dipnot 3 Madde 12, 11. 12. 1987 tarihli yönetmelikle değiştirildi (GV. NW. 1988 S. 55); 13 Şubat 1988 tarihinde yürürlüğe girdi.

Dipnot 4 GV. NW. 10 kasım 1986 tarihinde çıktı.

Dipnot 5 Madde 14, 05.04.2005 tarihli İkinci Süre Sınırlandırma Kanunu madde 84 ile yeniden düzenlendi. (GV. NRW. S. 274); 28 Nisan 2005 tarihinde yürürlüğe girdi.